

MUNDO Zina



Ministério do Turismo apresenta
Banco do Brasil e BB Asset apresentam e patrocinam

Zina
interativo



Galeria 3 e Pavilhão de Vidro
Terça a domingo
CCBB Brasília
SCES trecho 2
Brasília DF

bb.com.br/cultura



[@ccbb_df](https://twitter.com/ccbb_df)



[@ccbb.brasilia](https://facebook.com/ccbb.brasilia)



[@ccbbbrasilia](https://instagram.com/ccbbbrasilia)

Banco do Brasil e BB Asset Management
apresentam e patrocinam

Mundo Zira: Ziraldo Interativo,

uma exposição que apresenta o mundo
exuberante e criativo do artista Ziraldo,
que completa 90 anos de idade no mês
de outubro, mesmo mês em que
o projeto nasce.

Toda a trajetória de criação,
personagens inesquecíveis
e literatura do universo de Ziraldo,
que passa por gerações, será exibida
de maneira divertida e interativa nesse
compilado de produtos da imaginação
do escritor e cartunista mineiro.

Com Mundo Zira: Ziraldo Interativo,
o Centro Cultural Banco do Brasil
reafirma o seu compromisso em
promover a brasilidade
e a cultura nacional.

Centro Cultural Banco do Brasil

Banco do Brasil and BB Asset Management
present and sponsor

Mundo Zira: Ziraldo Interativo,

an exhibition that presents the exuberant
and creative world of the artist Ziraldo,
who turns 90 in October, the same month
in which the project was born.

The entire creative trajectory,
unforgettable characters and
literature from Ziraldo's universe,
which spans generations, will be displayed
in a fun and interactive way in this compilation
of products from the imagination
of the writer and cartoonist
from Minas Gerais.

With Mundo Zira: Ziraldo Interativo,
the Centro Cultural Banco do Brasil
reaffirms its commitment
to promote Brazilianness
and national culture.

Centro Cultural Banco do Brasil

Ziraldo é um artista singular e plural
ao mesmo tempo, e seu tempo é hoje,
é sempre. Múltiplo, eclético, sintético,
dialético, preciso no que for preciso
para traduzir, no traço,
o tempo e o espaço.

Cidadão de um mundo que gira,
Ziraldo é hiperativo, atuando em várias
rodas e sempre sabendo que seu truque
é se relacionar com tudo e com todos,
é ser interativo.

Tudo ao mesmo tempo.

O mundo Zira. O mundo vira. Desvira...
O mundo roda, pula, dança, pinta e borda.
O mundo muda. O mundo gira.
O Mundo Zira.

Há noventa anos, o Zira muda.
Tudo muda. Lendo o mundo, tudo se cria,
recria, inspira: humor, amor, alegria.
O mundo respira arte e fantasia.
O Mundo Zira.

Aqui temos uma mostra de como sua
obra pode dialogar e interagir.
É um convite ao mergulho e
ao acolhimento.

Venha brincar de roda no Mundo Zira.

Instituto Ziraldo

Ziraldo is an unique and plural artist at the same time, and his time is now and always. Multiple, eclectic, synthetic, dialectical, precise in what it takes to translate, in trace, time and space.

Citizen of a world that spins, Ziraldo is hyperactive, part of several circles and always knowing that his trick is to relate to everything and everyone, being interactive. All at once.

The World Zira. The world spins. Unspins... The world rotates, jumps, dances, paints and plays. The world changes. The world spins. The World Zira.

For ninety years, Zira has been changing. Everything changes. Reading the world, everything is created, recreated, inspired: humor, love, joy. The world breathes art and fantasy. The World Zira.

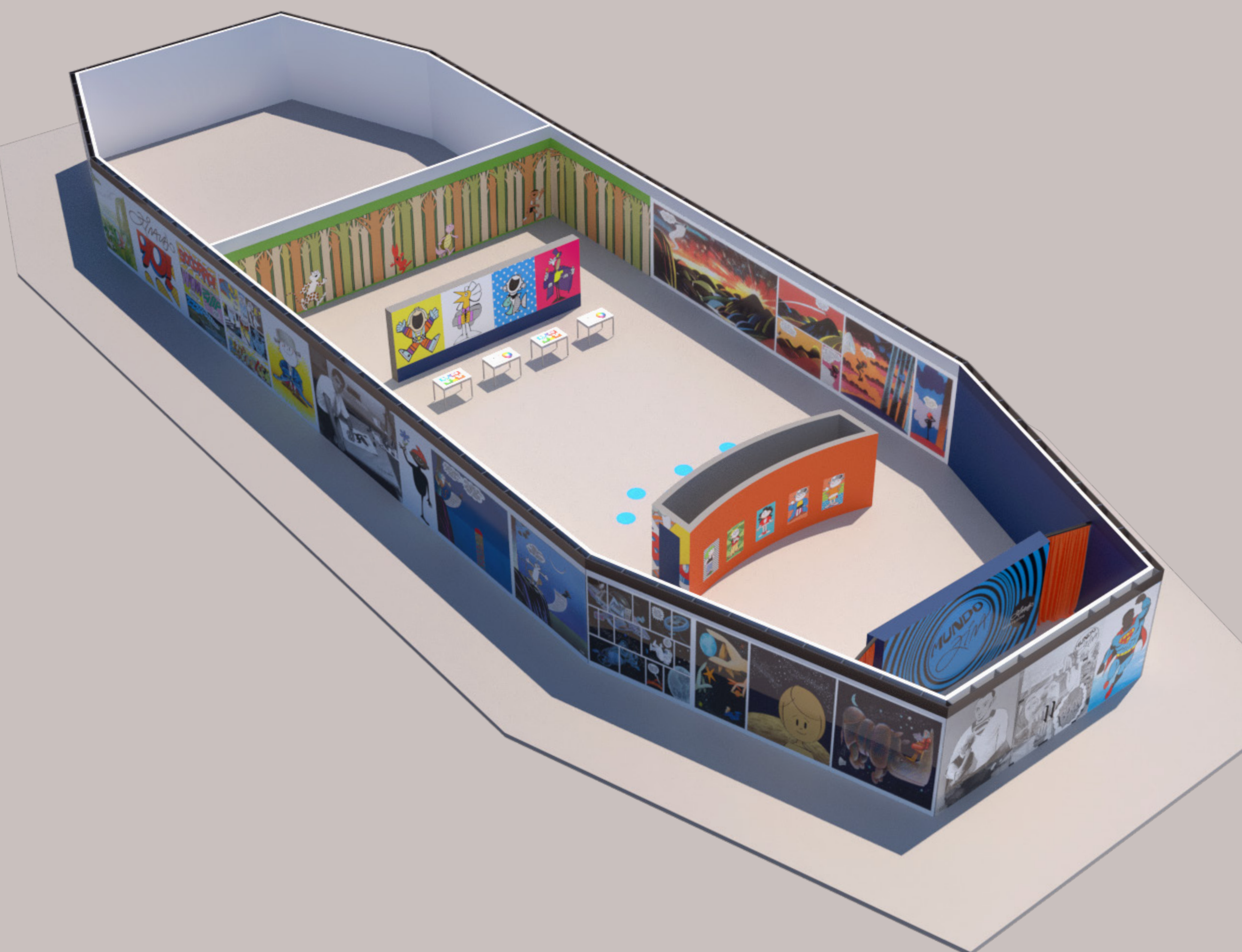
Here we have a sample of how his work can dialogue and interact. It is an invitation to dive and welcome.

Come play a circle game at World Zira.

Instituto Ziraldo



GALERIA 3



SINFONIA FLICTS: que tal reger essa orquestra de cores?



Uma grande projeção interativa,
convida o visitante a ser o maestro
que faz bailar as páginas do livro
Flicts, no ritmo da música composta
especialmente por Sérgio Ricardo
em 1972 para o espetáculo baseado
no livro de Ziraldo.



A large interactive projection invites the visitor to be a conductor who makes the pages of the book Flicts dance, in the rhythm of the music composed especially, by Sérgio Ricardo, in 1972, for the show based on Ziraldo's book.

TRÊS EM UM: qual seu personagem preferido?



Em cinco painéis sensíveis ao toque, a Turma do Menino Maluquinho propõe um jogo divertido. Cada um dos personagens se divide em três partes: pernas, tronco e cabeça e o visitante pode brincar, misture até construir personagens novos.



In five touch-sensitive panels, Nutty Boy's Gang proposes a fun game. Each of the characters is divided into three parts: legs, torso and head and the visitor can play, mix and build new characters.

BOOM: barulho tem cor?



Nessa interação, basta o visitante pisar em pontos indicados no chão para surgirem na parede alguns daqueles balões de ruídos típicos das histórias em quadrinhos e o som que eles representam.



In this interaction, the visitor needs to step on indicated circles on the floor and some of those noise balloons, common in comic books, and the sound they represent appear on the wall.

MÃOS À OBRA: quem pinta sem tinta?



Em quatro mesas dispostas lado a lado e com alturas variáveis, o visitante pode colorir virtualmente alguns desenhos de Ziraldo.

Basta escolher, com o dedo, uma cor e tocar, com o mesmo dedo, uma das áreas sensíveis do desenho.

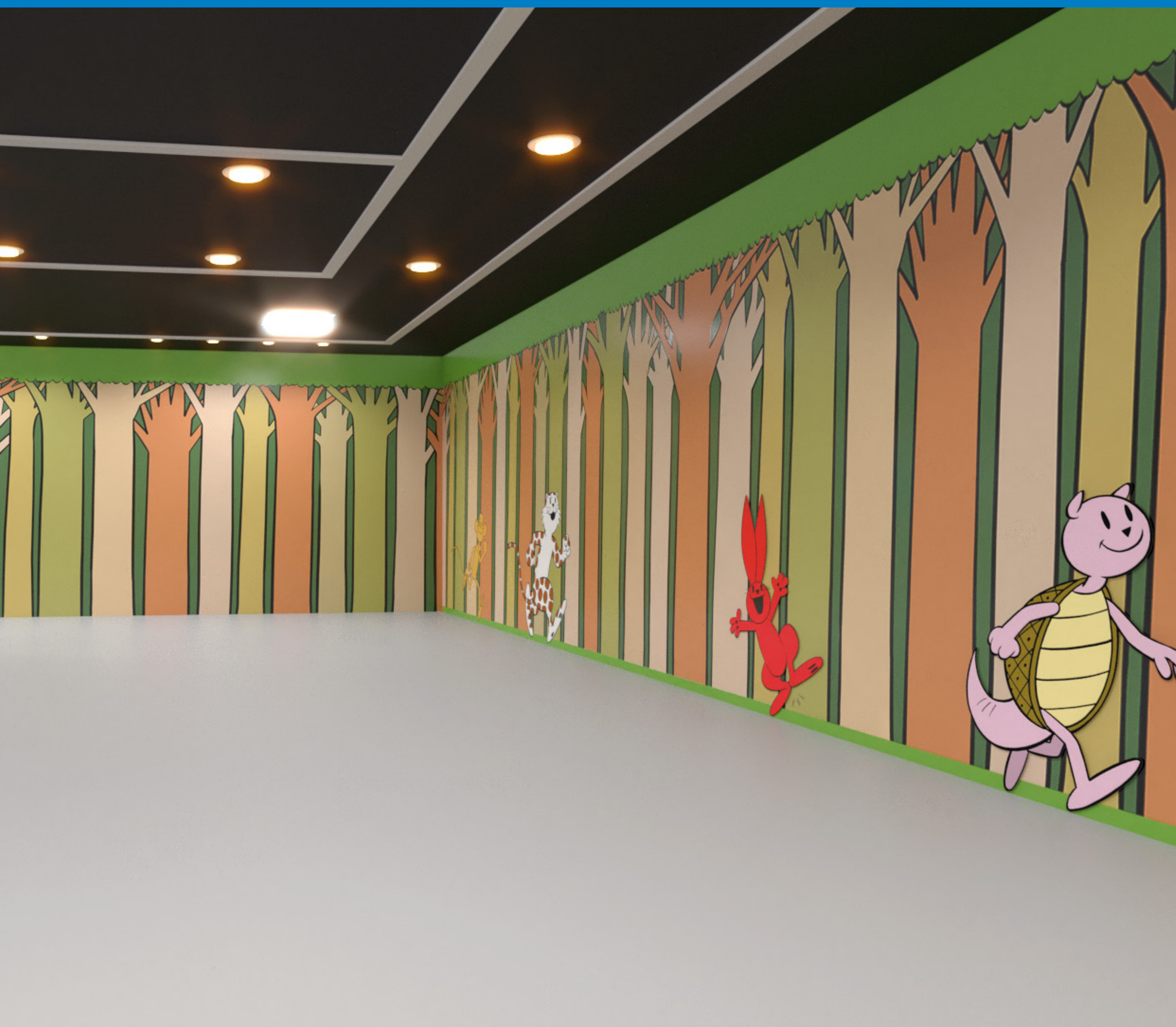


On four tables arranged side by side, with variable heights, the visitor can virtually color some of Ziraldo's drawings. Simply choose a color with your finger and, with the same finger, touch one of the touch-sensitive areas of the drawing.

**NO MEIO
DA MATA:**
cadê a turma
que estava
aqui?



Aqui, a Turma do Pererê
brinca de esconde-esconde
virtual com você por entre os
troncos da Mata do Fundão
projetados na parede.



Here, Turma do Pererê plays a virtual hide and seek with the visitors through the trunks of Mata do Fundão projected on the wall.

LUGAR
DE
FALA:
vamos
brincar
de balão?



O visitante pode colar, como quiser,
balões de fala nas páginas do livro
O Menino Quadrado, páginas que
foram reproduzidas na parede.

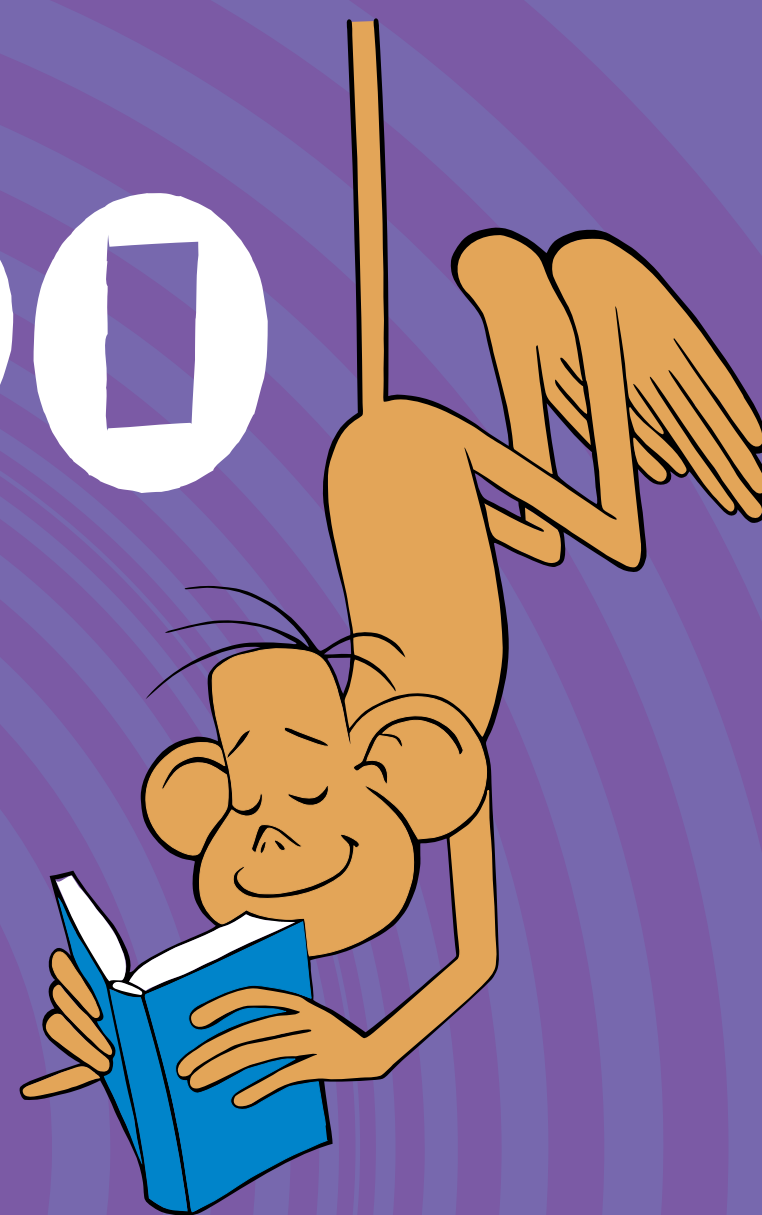


Visitors can rearrange speech balloons on the pages of the book *O Menino Quadrado*, as they wish, which were set on the wall.



PAVILHÃO DE VIDRO

TÔ VENDENDO TUDO: de dentro ou de fora, leitura tem hora?



Grandes bolas penduras no teto te colocam cara a cara com a Turma do Maluquinho. Pufes coloridos e caixas com livros estimulam o prazer de ler e jogos adesivados no chão convidam para a brincadeira.

Big balloons hanging from the ceiling put you face to face with the Nutty Boy's Gang. Colorful poufs and boxes filled with books stimulate the pleasure of reading and games stuck on the floor invite you to play.

Ficha Técnica - CCBB Brasília

Zira Mundo, Ziraldo Interativo

bb.com.br/cultura



/@ccbb_df



/@ccbb.brasilia



/@ccbbbrasilia

Patrocínio | Sponsorship

BB Asset
Banco BV

Realização | Realization

Ministério do Turismo
Secretaria Especial da Cultura
Centro Cultural Banco do Brasil

Idealização e Produção | Idea and Product

Lumen Produções

Coordenação Geral | General Coordination

Nina Luz e Marcela Sá

Curadoria | Curatorship

Adriana Lins e Daniela Thomas

Apoio | Support

Instituto Ziraldo

Direção de Arte | Art Direction

Adriana Lins e Daniela Thomas

Coordenação de Produção | Management

Regina Godoy

Produção Executiva | Executive Production

Michele Milani

Multimídia | Multimedia

32 Bits Design Interativo

Sonorização | Sounding

Zuêra e EVJ Produções

Projeto Cenográfico | Scenography

Daniela Thomas

Identidade Visual e Design Gráfico | Visual Identity

Adriana Lins e Guto Lins / Manifesto

Assistente de Design | Visual Identity Assistant

Jade Mariani

Assistente de Cenografia | Scenography Assistant

Manoela Turini

Acervo Instituto Ziraldo | Instituto Ziraldo Collection

Cristiana Siqueira

Imagens Instituto Ziraldo | Instituto Ziraldo Images

Roberta Rosman

Textos | Texts

Guto Lins

Produção local | Local Production

Raquel Fonseca

Iluminação | Lighting

Caco Tomazzoli

Assistente de iluminação | Lighting Assistant

Jó Guedes

Projeto Educativo | Educational Project

Guto Lins / Manifesto

Tradução | Translator

Felipe Barros de Brito

Assessoria de Imprensa | Press Office

Adriana Moraes / Conteúdo Comunicação

Redes Sociais | Social Medea

Nina Fragale

Cenotécnica | Cenotechnic

Marcenaria Polovina

Montagem | Scenography Mounting

C2 e Manoel Oliveira

Infláveis | Inflatables

Airshow

Impressão Cenográfica | Scenography

WL e Miolo

Tour Virtual | Virtual Tour

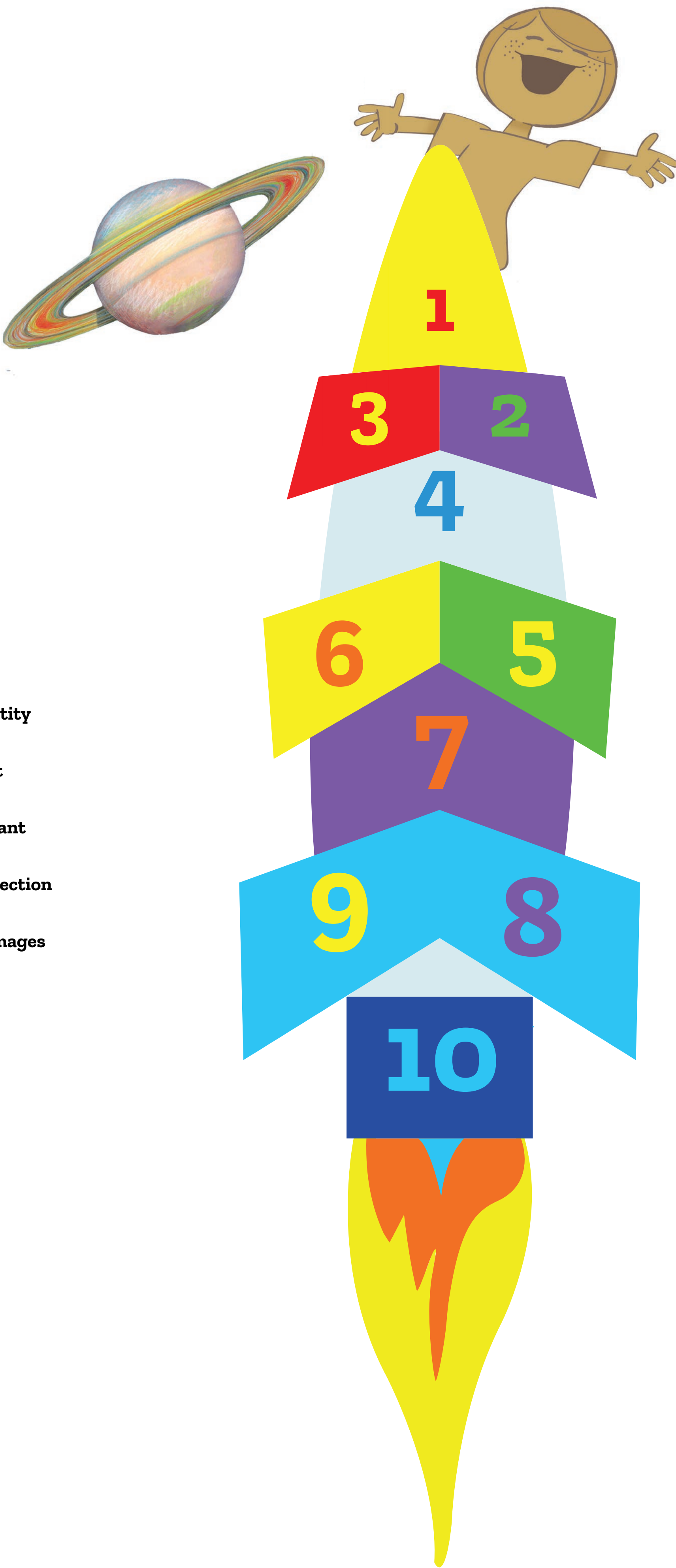
Tour Virtual 360

Assessoria Jurídica | Legal Advice

Ana Claudia Simplicio

Coordenação financeira | Financial Coordination

Proporção e Defato Contabil



Agradecimentos | Acknowledgments

Marcia Martins, Claudio Miranda, Regina Martins
(in memoriam), Yvonne Pietro, Marina Luft, Maria
Gessy Sales, Gustavo Ferreira, Alexandre Alencar,
Editora Melhoramentos e Globo Livros.

Produção

Apoio Institucional

Patrocínio

Realização



SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DO
TURISMO

